



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

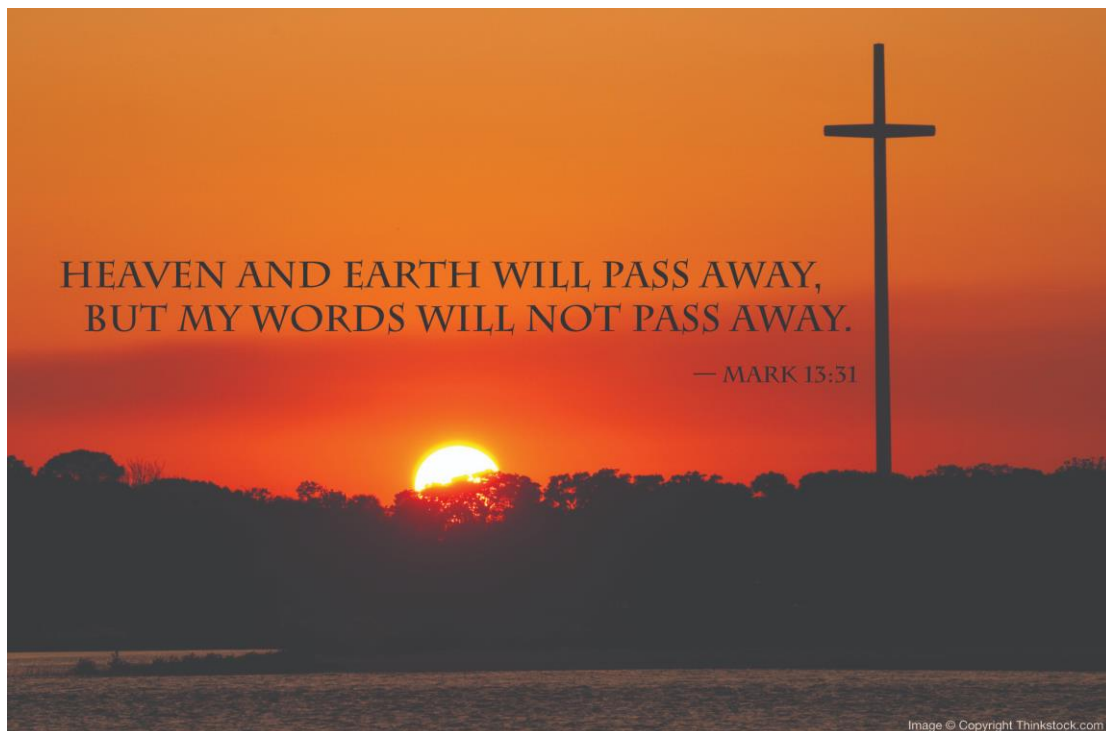
*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

33rd Sunday in Ordinary Time – Year B

November 14th 2021

Chúa Nhật 33 Thường Niên - Năm B



“Trời đất này có qua đi, nhưng lời Thầy nói sẽ chẳng qua đi...” (Mácô 13:31)



Please Pray for Me – Xin Cầu Nguyện cho Tôi...

Rev. Joseph An Nguyen, *Pastor*
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., *Parochial Vicar*
Rev. Mr. Kim Nguyen, *Retired*

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Tuyen Nguyen, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*
Ms. Van Vu, *Bookkeeper*
Parish Volunteer Secretary:
Vinh Nguyen & Alysa Do

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 07:30AM (Vietnamese),
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil 7PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Mon., Tues., Wed. & Fri: 6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Any Sundays (*English*).

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Các Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Please call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact Fr. Joseph or Fr. Raymond at the parish office for more information. Những ai muốn tham dự **Khóa Giáo Lý Dục Tòng** để gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Giuse hoặc cha Raymond Son để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

33RD SUNDAY IN ORDINARY TIME – NOVEMBER 14TH, 2021

Mass Intentions
FOR THE WEEK

Ý Lễ Xin Trong Tuần

Saturday Vigil, November 13th, 2021

5:00PM (English) – Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

† LH Phanxicô Xaviê và Các Đẳng LH (Nga Lê xin)

† LH Anna (Joseph Huy xin)

Sunday, November 14th, 2021

7:30AM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† Các Đẳng LH (Bà Loan xin)

† 3LH Gregôriô-Isave-Maria (GD Thái-Lan xin)

• Mừng sinh nhật anh trai Lộc (Đoàn Hoàng Phúc xin)

† 2LH Giuse Đặng và Vicentê Chinh (ÔB Đặng xin)

† 2LH Giuse và 2LH Maria (Bà Nguyễn Thị Ty xin)

9:00AM (English) – Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

† Francis Paul Dychokowski (Req. by Amy)

† LH Tadê (GD Mai Dung xin)

† 2LH Giuse và các LH (GD Hoàng-Hương xin)

• Tạ Ôn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)

10:30AM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Anphongsô Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† Các LH Elizabeth, 2LH Têrêsa (GD Amy xin)

† Các LH André, Phêrô và Pierre Santi (GD Lan Nguyễn xin)

† Giỗ LH Maria Kim Lương (GD Út-Loan xin)

† Giỗ 5 năm LH Trần Quang Minh (Lanny Trần xin)

† Maria Trịnh Thị Cúc (Chị Uyên xin)

† 2LH Phaolô Tốt và Anê Hón (GD Thu Vũ xin)

† 2 LH Maria và 2LH Tôma (GD Tùng Ngô xin)

• Tạ ơn và cầu bình an (GD Vinh-Phượng xin)

• Tạ ơn và cầu bình an cho gia đình (GD Út-Loan xin)

Monday, Nov. 15th, 2021 – St. Albert the Great

8:30AM (English) -Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

† LH Giuse Vũ Văn Minh (Bà Đức xin)

7:00PM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† LH Giuse Nguyễn Đình Nhật (Lâm Nguyễn xin)

Tue., Nov. 16th – Sts. Margaret of Scotland & Gertrude

8:30AM (English) – Fr. Joseph An Nguyen

• Cầu bình an cho gia đình (Dư-Thùy xin)

6:00PM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† Các LH ông bà nội ngoại 2 bên (Lâm Nguyễn xin)

Wed., Nov. 17th, 2021 – St. Elizabeth of Hungary

8:30AM (English) - Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

† LH Anna (3 cháu nội xin)

6:00PM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† Cầu cho các LH (Trúc Nguyễn xin)

Thurs., Nov. 18th – Dedication of the Basilica Ss. Peter & Paul

8:30AM (English) – Fr. Joseph An Nguyen

† Cầu cho các LH (Huyền Đình xin)

6:00PM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† Các LH ông bà nội ngoại 2 bên (Bà Nhân Vũ xin)

Friday, Nov. 19th, 2021

8:30AM (English) -Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

6:00PM (Viet) – Cha Giuse Nguyễn Phú An

† Xin ơn Tin-Cậy-Mến cho con trai (Một người xin)

Saturday, Nov. 20th, 2021

8:30AM (Viet) – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF

† 2LH Gioakim và Têphanô (GD Hà Ngọc xin)

MINISTRY SCHEDULE

Phụng Vụ Trong Các Thánh Lễ

33rd Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật XXXIII Thường Niên

Saturday, November 13th– 5:00PM (English)

Presider: Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

Lector & Prayer: Tom B.

E. M.'s: Fred T. & Mary Ann W.

Music: Shauna D.

Altar Servers: Tài & Tâm Trang

Chúa Nhật, 14 tháng 11 – 7:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Ngọc Anh

TTVTT: Vĩ Phạm, Võ Nguyễn, Trúc N.

Thánh Nhạc: Nhóm Tình nguyện

Giúp Lễ: Kiệt Vũ

Sunday, November 14th – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Raymond Sơn Trần, CSF

Lector & Prayer: C.J.Kennedy

E. M.'s: Michael P., Frances H., Thi Tran, Thiện Lê

Music: Youth Volunteers

Altar Servers: Joseph Ng., James Ng., Kadin Ng.

Chúa Nhật, 14 tháng 11 – 10:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Giuse Nguyễn Phú An

Bài Đọc và LNGD: Xuân Vũ

TTVTT: Thanh Lê, Vinh Ng., Hiếu Võ, Hương Đỗ

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương

Giúp Lễ: Tiffany Nguyễn và Long Ngô

OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE

Chúa Nhật Chúa Kitô Vua – Các Thánh TĐVN

Saturday, November 20th– 5:00PM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: Frances Crawford

E. M.'s: Eileen F. & Nhan Ton

Music: Shauna D.

Altar Servers: Tai Vu & Livia Vu

Chúa Nhật, 21 tháng 11 – 7:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Raymond và Cha Giuse

Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

TTVTT: Bằng H., Liên Ng., Tuấn Vũ.

Thánh Nhạc: Nhóm Tình nguyện

Giúp Lễ: Kiệt Vũ

Sunday, November 21st – 9:00AM (English)

Presider: Fr. Joseph An Nguyen

Lector & Prayer: Judy P.

E. M.'s: Ray C., Tom B., C.J. K., Thiện L.

Music: Youth Volunteers

Altar Servers: Anna Tran, Lily Tran & Vy Do

Chúa Nhật, 21 tháng 11 – 10:30AM (Tiếng Việt)

Chủ Tế: Cha Giuse và Cha Raymond

Bài Đọc và LNGD: Nhân Vũ

TTVTT: Huy-Tú Anh T., Bằng Ng. và Ngân Ng.

Thánh Nhạc: Ca Đoàn Têrêsa

Giúp Lễ: Tiffany Nguyễn và Christine Đỗ

NOVEMBER 14, 2021
33rd Sunday in Ordinary Time

GOD'S REIGN

By pointing to the end times, today's readings speak to the coming reign of God, when God will make all things new. In Christ, this time has already begun. We, by our energized watchfulness, can further God's reign. We can heal broken hearts, free captives, spread the Good News. Even so, the reign of God will not be complete without the second coming of Christ. Our weekly eucharistic gathering is a sign of the fullness of the end times. At Mass we join as an assembly to recall and to claim the story of Jesus as our own. Together we give thanks to God for the many gifts bestowed upon us. We receive nourishment in the simple but profound meal. And our weak and weary selves are invigorated and transformed by the power of Christ, so that we ourselves might become effective signs of God's reign present and to come.

Copyright © J. S. Paluch Co.

TODAY'S READINGS

First Reading — Those who lead the many to justice shall be like the stars forever (Dan.12:1-3).

Psalm — You are my inheritance, O Lord! (Psalm 16).

Second Reading — Where there is forgiveness, there is no longer offering for sin (Hebrews 10:11-14, 18).

Gospel — Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away (Mark 13:24-32).

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: 1 Mc 1:10-15, 41-43, 54-57, 62-63;
Ps 119:53, 61, 134, 150, 155, 158; Lk 18:35-43

Tuesday: 2 Mc 6:18-31; Ps 3:2-7; Lk 19:1-10

Wednesday: 2 Mc 7:1, 20-31; Ps 17:1bcd, 5-6, 8b, 15;
Lk 19:11-28

Thursday: 1 Mc 2:15-29; Ps 50:1b-2, 5-6, 14-15;
Lk 19:41-44 or (for the memorial of the Dedication)
Acts 28:11-16, 30-31; Ps 98:1-6; Mt 14:22-33

Friday: 1 Mc 4:36-37, 52-59; 1 Chr 29:10bcd,
11-12; Lk 19:45-48

Saturday: 1 Mc 6:1-13; Ps 9:2-4, 6, 16, 19;
Lk 20:27-40

Sunday: Dn 7:13-14; Ps 93:1-2, 5; Rv 1:5-8;
Jn 18:33b-37

THE FUTURE

The future starts today, not tomorrow. (*Saint John Paul II*)

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Thirty-third Sunday in Ordinary Time

Monday: St. Albert the Great

Tuesday: St. Margaret of Scotland; St. Gertrude

Wednesday: St. Elizabeth of Hungary

Thursday: Dedication of the Basilicas of Ss. Peter and Paul; St. Rose Philippine Duchesne

Saturday: Blessed Virgin Mary

FEAST OF FAITH

Blessing and Dismissal

At the beginning of Mass, the priest made the sign of the cross with us. At the conclusion of Mass, he makes the sign of the cross over us, a sign of blessing. We are then dismissed—not just let out, but sent forth with a mission “to love and serve the Lord.” Just as Jesus blessed his disciples as he ascended to heaven, so this leave-taking is joined to a blessing, a prayer for God's continuing protection. As we leave the church, we bear the invisible sign of the Master whom we follow. In the words of an ancient letter to Diognetus, “Christians are indistinguishable from other [people] either by nationality, language, or customs. They do not inhabit separate cities of their own, or speak a strange dialect, or follow an outlandish way of life. . . . And yet, there is something extraordinary about their lives” (Liturgy of the Hours, Vol. II, p. 840). We are ordinary people sent forth to live extraordinary lives, lives like Christ's own life—pouring ourselves out for others in prayer, service, and love.

—Corinna Laughlin, Copyright © J. S. Paluch Co.

**RELIGIOUS EDUCATION &
VIETNAMESE SCHOOL**

There will be NO religious education classes on Sundays, November 21st & 28th and Vietnamese School on Saturdays, Nov. 20th & 27th. All classes will resume on Dec. 4th & 11th and Dec. 5th & 12th, 2022. Happy Thanksgiving break!

THANKSGIVING FOOD BASKETS

The Rotary Club of Collingswood is donating thanksgiving food baskets to our parish. If your family would like to receive one, please contact the rectory. We only have a limited number of baskets.





Catholic Charities Donation Drive for Afghan Families Catholic Charities, Diocese of Camden continues to work with newly-arrived families from Afghanistan, and we are expecting more families to be arriving soon. To prepare for their arrival, we welcome you to participate in our donation drive. We've created a Wishlist of items based on the needs of the families who are coming, and it will be updated regularly. You can find the Wishlist and a flyer by visiting

www.CatholicCharitiesCamden.org/Afghan-Support and clicking the "Wishlist" button. We thank you for your generosity and for welcoming our new neighbors!

PRAYER TO FREE 1,000 SOULS FROM PURGATORY

Our Lord told St. Gertrude the Great that the following prayer would release 1,000 Souls from Purgatory each time it is said. The prayer was later extended to include living sinners as well.

Eternal Father, I offer Thee the Most Precious Blood of Thy Divine Son, Jesus, in union with the Masses said throughout the world today, for all the holy souls in purgatory, for sinners everywhere, for sinners in the universal Church, those in my own home and within my family. Amen.

PRAY FOR THE SICK **Cầu Nguyện cho người bệnh**

George Pipito
Dennis Gormley
Christine Sanford
Frances Pommer
Gerald Dankel
John Scanlon
Nelson Robinson
John Mulholland & Danica
Linda Kitts
William Loges
Lorraine Desrocher
Vincent Patrone
Tina Lê
Bà Nguyễn Nhưồng
Rose Havens

Carol McConaghy
Bà Nguyễn Thái
Glenn Noble
Josephine Conway
Loretta Wnuk
Margarita Hernandez
Loan Lê
Phạm Văn Trọng
Bà Trần Thị Ly
Bà Vũ Thị Gương
Nguyễn Văn Hên
Ông Nguyễn V. Long
Bà Nguyễn Thị Phi
Ông Trần Văn Lan

Coronavirus Prayer

Lord Jesus, you heal the sick. We pray that the coronavirus that has affected so many in our world can be contained, controlled, and cured. We lift up to your mercy all those affected, all those working hard to study and cure this illness, and all health care professionals and emergency management teams that are working day and night to keep us safe. Help us, Lord, to trust in your merciful care. Lord Jesus, hear our prayer. Amen.

What is a vocation in the First Place?

-Sunday, November 21, 2021

-2:00 pm

-Our Lady of Guadalupe Parish Office 135 N White Horse Pike, Lindenwold, NJ

-An opportunity to meet with other young men (16-39 years old) considering the priesthood. We meet about once a month to discuss topics of discernment and to support one another in the discernment process. SAVE EVENT TO CALENDAR

RETREAT

Maris Stella Retreat, Center Harvey Cedars, NJ A Pre-Advent Day of Reflection: "Birthing Wonder... Advent Through the Lens of Scripture" Saturday, November 20, 2021, 10am -3:30pm Optional Vigil Mass for Sunday is at 4pm. Presenter: Fr. Steve Kluge OFM Cost: \$50.00 - Includes "Coffee and..." Bring bag lunch – Drinks & Snacks provided. Non-Refundable, Non-Transferable Deposit: \$25.00 - Registration due: Nov. 5th, 2021 Checks Payable to: Sisters of Charity Limited Overnight Accommodations Available on Friday November 20th at an additional cost. Guests not vaccinated must wear a facemask/practice social distancing when indoors. For more info or to register: Call Sr Pat at 609-494-2917 or dana.marisstella@gmail.com

November 14, 2021 Lifetime Stewardship 33rd Sunday in Ordinary Time

"And then they will see 'the Son of Man coming in the clouds' with great power and glory." (MARK 13:26) We will all have that day when we are standing before God and our life is played out like a movie. When this happens and God asks each of us, "What Stewardship have you done with the gifts that I have given you?" How will you respond? The good news – it's never too late to live a grateful and generous lifestyle.

CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN

14 THÁNG 11, 2021

GOSPEL: Mk 13: 24-32

A reading from the Holy Gospel according to Mark,

Jesus said to his disciples: "In those days after that tribulation the sun will be darkened, and the moon will not give its light, and the stars will be falling from the sky, and the powers in the heavens will be shaken. "And then they will see 'the Son of Man coming in the clouds' with great power and glory, and then he will send out the angels and gather his elect from the four winds, from the end of the earth to the end of the sky. "Learn a lesson from the fig tree. When its branch becomes tender and sprouts leaves, you know that summer is near. In the same way, when you see these things happening, know that he is near, at the gates. Amen, I say to you, this generation will not pass away until all these things have taken place. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away. "But of that day or hour, no one knows, neither the angels in heaven, nor the Son, but only the Father."

The Gospel of the Lord.

PHÚC ÂM: Mc 13: 24-32

Tin Mừng Chúa Giesu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Trong những ngày ấy, sau đại họa, mặt trời sẽ ra tối tăm, mặt trăng sẽ mất sáng, các tinh tú sẽ từ trời rơi xuống và các sức mạnh trên trời sẽ bị lay chuyển. Bấy giờ thiên hạ sẽ thấy Con Người ngự đến trên đám mây với đầy quyền năng và vinh quang. Và bấy giờ Người sẽ sai các thiên thần của Người đi quy tụ những kẻ đã được tuyển chọn từ khắp bốn phương, từ chân trời cho đến cùng kiết trái đất. Nhìn vào cây vả, các con hãy tìm hiểu dụ ngôn này. Khi nó đâm chồi nảy lộc, các con biết rằng mùa hè gần đến. Phần các con cũng vậy, khi các con nhìn thấy tất cả những điều đó xảy ra, thì các con biết rằng biến cố đã tới gần ngoài cửa rồi. Thầy bảo thật các con: Thế hệ này sẽ chẳng qua đi, cho đến khi mọi điều đó xảy đến. Trời đất sẽ qua đi, nhưng lời Thầy nói sẽ chẳng qua đi. "Còn về ngày giờ đó, thì không một ai biết được, dù các thiên thần trên trời, dù là Chúa Con, trừ ra Chúa Cha".

Tin mừng của Chúa.

SUY NIỆM VỀ NGÀY CÁNH CHUNG/TẬN THỂ

1) CÁI CHẾT CỦA MỖI NGƯỜI VÀ NGÀY TẬN THỂ CHUNG NHÂN LOẠI SẼ ĐẾN:

-Dấu hiệu cảnh báo về cái chết của mỗi người chúng ta: Mỗi lần đi phúng viếng đám ma hay đi dự lễ an táng của một người mới qua đời, cũng là cơ hội nhắc nhở chúng ta về cái chết của mỗi người chúng ta. Các dấu hiệu của cơ thể bị suy thoái như tóc bạc, răng long, đau lưng, mệt mỏi, bệnh tật, hay các tai nạn gặp phải, hoặc cơn đại dịch covid-19 hiện nay... đều là sứ điệp của Chúa cảnh báo về cái chết của chúng ta.

-Dấu hiệu cảnh báo về ngày tận thế chung nhân loại: Hôm ấy các môn đồ chỉ cho Đức Giê-su thấy cảnh huy hoàng của Đền Thờ khi được ánh sáng mặt trời chiếu vào! Nhưng Đức Giê-su đã tiên báo cảnh ấy có ngày sẽ không còn nữa và Đền Thờ sẽ bị phá hủy không còn hòn đá nào chồng trên hòn đá nào. Vì dân thành Giê-ru-sa-lem đã từ chối đón nhận ngày Thiên Chúa đến viếng thăm.

2) KHI NÀO THÌ NGÀY TẬN THỂ SẼ XẢY RA?

-Tính không bền vững của vũ trụ:

Theo Tin mừng Mác-cô: Đức Giê-su dạy các môn đệ phải tiên liệu: Khi thấy các điềm trên trời kia xảy ra, thì hãy biết rằng "Con Người đã đến gần bên cửa" (x Mc 13: 28-29). Các điềm báo về ngày tận thế như: Mùa hè ám chỉ thời kỳ tận thế, các chi tiết khác như: Đền thờ bị tàn phá, chiến tranh loạn lạc, các Ki-tô giả xuất hiện, niềm tin trở nên nguội lạnh, các tầng trời bị lay chuyển v.v... cho thấy tính không bền vững của vũ trụ chúng ta đang sống.

-Ngày tận thế cụ thể là ngày nào?:

Nghe lời Chúa hôm nay, nhiều người đã lầm tưởng rằng ngày tận thế sắp đến. Nhưng ngay sau đó Đức Giê-su đã khẳng định: "Về ngày ấy hay giờ ấy, thì chẳng ai biết được... cả Con Người nữa, trừ phi là Chúa Cha" (Mc 13,32). Thực ra, với bản tính Thiên Chúa, Đức Giê-su ngang hàng với Chúa Cha, nên cũng biết rõ về ngày tận thế. Nhưng với bản tính loài người thì cũng như chúng ta, Người không biết rõ tận thế là ngày nào. Người muốn chúng ta phải sẵn sàng chờ đón Người đến vào bất cứ lúc nào.

3) CHÚNG TA PHẢI LÀM GÌ?

-Không nên hoảng sợ nhưng hãy hy vọng chờ đón Chúa đến bất ngờ:

Đức Giê-su báo trước sẽ có ngày tận thế, nhưng lại dạy môn đệ không nên hoảng sợ. Người đến để phán xét mọi người, nhưng “đối với những ai mong đợi trong yêu mến ngày Chúa lại đến” (2 Tm 4,8), thì Người sẽ là Đấng Cứu Độ và là vinh quang của họ: “Người sẽ sai các thiên thần đi quy tụ từ bốn phương trời, những người được tuyển chọn”. Giáo hội bị bắt bớ nhưng cũng được an ủi vì “sẽ thấy vinh quang của Đức Giê-su Ki-tô” (Tt 2,13). Đứng trước các tin đồn về ngày tận thế, thái độ đúng đắn nhất của các môn đệ là: “Tỉnh thức và cầu nguyện luôn”, trong niềm mong chờ, vì Chúa sẽ đến bất ngờ như Người đã nói: “Anh em hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến” (Mt 24,44).

-Chuẩn bị cho giờ chết riêng mỗi người và ngày tận thế chung nhân loại:

Người Ki-tô hữu chỉ có thể “đứng vững trước mặt Con Người” khi luôn loại bỏ tội lỗi, tránh xa sự dữ và các thói hư, nhất là thói ích kỷ, tham lam..., và tích cực góp phần xây dựng một thế giới mới đầy tình thương, trong đó mọi người biết quan tâm đến nhau, sẵn sàng cảm thông chia sẻ và phục vụ nhau, cùng nhau xây dựng môi trường mình đang sống ngày một an toàn sạch đẹp hơn, công bình nhân ái hơn.

LỜI CẦU NGUYỆN:

Lạy Chúa Giê-su, xin ban cho chúng con một quả tim mới và một thần trí mới để chúng con sẵn sàng góp phần xây dựng Hội Thánh và phục vụ Chúa trong mọi người ngay từ hôm nay. Xin cho chúng con sẵn lòng chấp nhận các đau khổ trái ý xảy đến để thành tâm sám hối tội lỗi, khước từ các thói hư và tích cực góp phần làm cho gia đình, cộng đoàn, xã hội... ngày một công bình yêu thương và bình an hơn, hầu đón chờ ngày Chúa sẽ tái lâm để biến đổi trần gian thành “Trời Mới Đất Mới” là thiên đàng.

Tiệm Thuốc Tây LAN

Dược Sĩ của Tiệm Thuốc Tây LAN sẽ đến Hội Trường Lòng Thương Xót của giáo xứ vào Chúa Nhật, ngày 14 tháng 11, từ 9 giờ sáng đến 1 giờ chiều để chích ngừa cảm cúm (Flu Shot) và Covid vaccine (Pfizer) từ 5 tuổi trở lên. Ai chích Covid vaccine sẽ được FREE. Ai chích cảm cúm nếu có thẻ bảo hiểm xin nhớ đem theo. Ai không có bảo hiểm sẽ trả một khoản tiền nhỏ.

LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM



Chúa Nhật, ngày 21 tháng 11 năm nay, Giáo Hội mừng lễ Chúa Kitô Vua, kết thúc Năm Phụng Bụ - B. Ngày Chúa Nhật này, Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa cũng sẽ mừng lễ kính 117

Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong 3 thánh lễ 7:30AM, 9:00AM và 10:30AM. Sẽ không rước kiệu trước các thánh lễ. Kính mời mọi người đến tham dự đông đủ để chúng ta có dịp tôn vinh các Thánh TĐVN. Sau thánh lễ sẽ **KHÔNG** có tiệc mừng.

THÁNG 11 – CẦU CHO CÁC LINH HỒN

Có nhiều cách để cầu nguyện:



1. Ghi tên các linh hồn trong cuốn sách “Cầu Nguyện Cho Các Linh Hồn”.

2. Xin lễ cho các linh hồn. Viếng các nghĩa trang, hoặc mỗi khi đi ngang nghĩa trang xin đọc câu: **GIÊSU, MARIA, GIUSE CON MẾN YÊU. XIN CỨU RỜI CÁC LINH HỒN.**

3. Đem ảnh của người quá cố và đặt trên bàn thờ để tưởng nhớ họ nhân lễ Các Đẳng Linh Hồn (ngày 2 tháng 11) và để hình lại cho hết tháng 11.

4. Đem nến đã đặt trước và để trên bàn thờ để cầu nguyện cho các linh hồn trong suốt tháng 11.

KINH NGUYỆN CỨU 1000 LINH HỒN

Trong một thị kiến, Thánh Gertrude được Chúa mặc khải cho kinh này và hứa rằng mỗi lần Thánh Nhân cầu nguyện Kinh này với tình yêu và lòng trung thành, thì Chúa sẽ tha cho 1000 linh hồn ra khỏi Luyện ngục.

Lạy Cha hằng hữu, con xin dâng lên Cha Máu Châu Báu Cực Thánh của Con Cha là Chúa Giêsu Kitô, hiệp với các thánh lễ dâng trên toàn thế giới hôm nay để cầu cho tất cả những linh hồn trong Luyện ngục, cầu cho những người tội lỗi ở khắp mọi nơi, cho những người trong Giáo Hội toàn cầu, trong quê hương con và chính gia đình của con rất cần đến lòng thương xót của Chúa. Amen.

Đèn Cày Cầu Nguyện cho người Quá Cố

Năm nay Giáo xứ đã đặt mua nhiều đèn cày hơn mọi năm. Ai còn cần mua thêm đèn cày để đặt bên Tòa Lòng Chúa Thương Xót và Đức Mẹ La Vang trong tháng 11 – tháng Các Linh Hồn, xin vui lòng liên lạc với ông bà Trùm Trục-Linh. Giá mỗi cây đèn vẫn là \$15.

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám
răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu răng, lấy gân
máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney

Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về
pháp lý và di trú. Có thông
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.



1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net



VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109
Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn-Funeral Homes



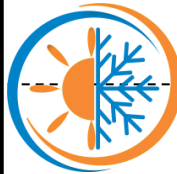
www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355



130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
Phoasia1@gmail.com



Wins HVAC Heating & Air Conditioning

Please Call:
Xin liên lạc: (215) 760-3029

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

- * Caters to local community and surrounding areas
- * Quality stones
- * Competitive prices
- * Phục vụ cộng đồng người Việt
- * Mộ bia chất lượng cao
- * Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**
5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109
Office: (800) 966-6863
Cell: (609) 685-2134



Allstate
You're in good hands.

- * Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
- * Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy
tín, giá cả phải chăng.

Sean Vũ
Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Pennsauken Auto Body

- *Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
- *Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
- *Kéo xe miễn phí
- *Tận tâm, Uy tín
- *Giá cả phải chăng

220 N. 38th St., Camden, NJ 08105
Anthony Tùng Ngô
Điện Thoại: (856) 906-8333



VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

NGUYỄN TỬ THIÊN, CFE, CPA, PC www.taxCPA4u.com

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267